

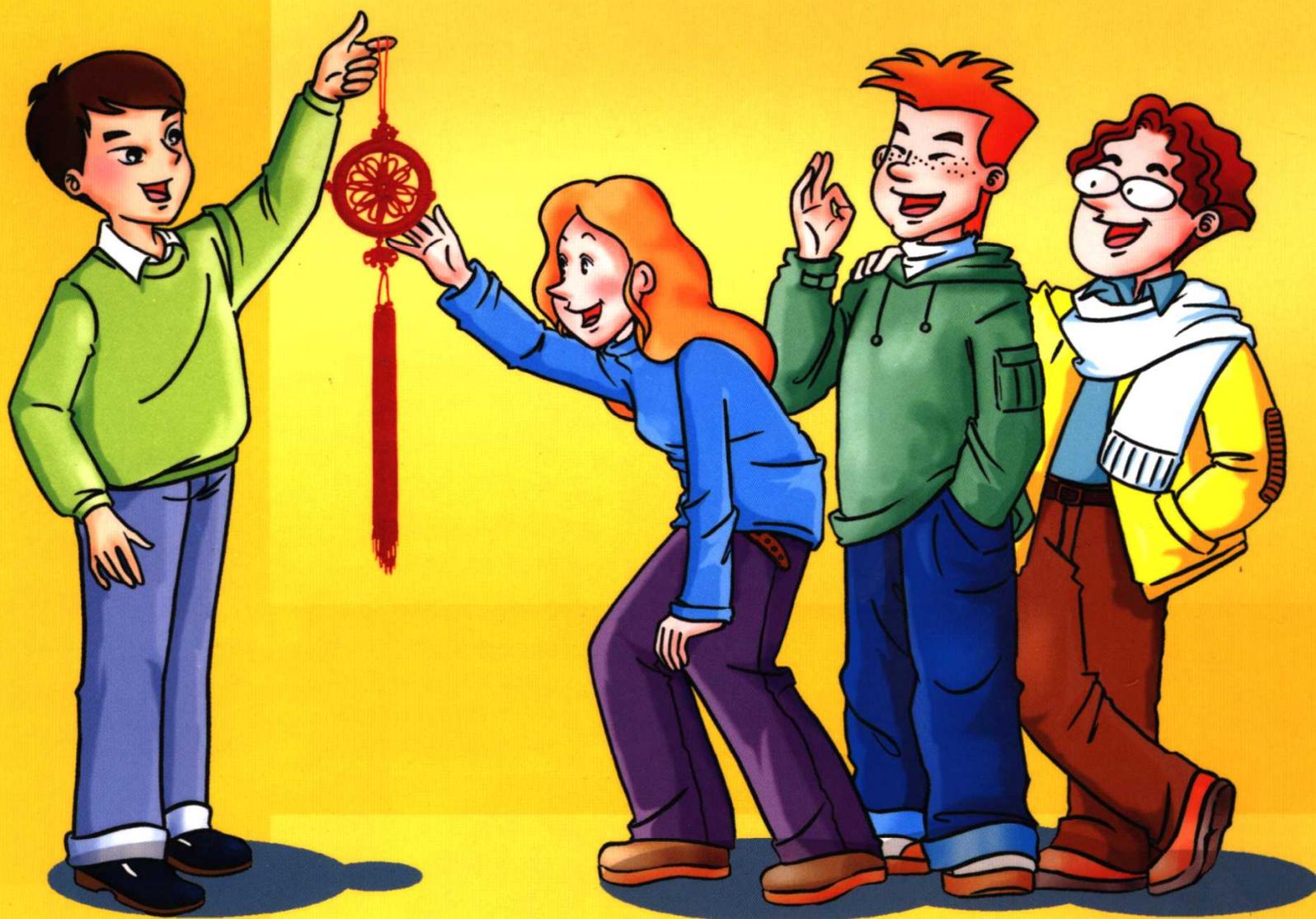
跟我学汉语

WIR LERNEN CHINESISCH

学生用书 第一册

主编 ◆ 陈 绂 朱志平

编者 ◆ 朱志平 徐彩华 娄 毅 宋志明 陈 绂



人民教育出版社

Verlag für Volksbildung

跟我学汉语

学生用书 第一册

Wir lernen Chinesisch
Kursbuch 1

人民教育出版社

Verlag für Volksbildung

跟我学汉语

学生用书 第一册

*

人民教育出版社 出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京人卫印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 889 毫米×1 194 毫米 1/16 插页: 1 印张: 15.5

2005 年 10 月第 1 版 2005 年 12 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 6 000 册

ISBN 7 - 107 - 19163 - 2 定价: 60.00 元 (附 2 张 CD)
G · 12253 (课)

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

教材项目规划小组

许琳 马箭飞 赵路
陈伟光 董德刚 陈希原
赵国成 宋永波 郭鹏

主 编 陈 绂 朱志平

编写人员 朱志平 徐彩华 娄毅
宋志明 陈 绂

德文翻译 Ruth CORDES

责任编辑 施 歌

审 稿 王本华 吕 达

特约审稿 Andreas GUDER (顾安达) 徐丽华 张宝发

美术编辑 张立衍

插图制作 北京天辰文化艺术传播有限公司

前 言

《跟我学汉语》是一套专为海外中学生编写的汉语教材，使用对象主要是以德语为母语的中学生或者年龄在15岁~18岁的青少年汉语学习者。

《跟我学汉语》凝聚了我们这些从事并热爱汉语教学的教师们的大量心血。这套教材从框架的设计到语言材料的选取安排，都吸收了当前汉语作为第二语言习得研究、特别是对以英语为母语的汉语习得研究的最新成果。由于编写者都是汉语作为第二语言教学的教师，因此能够从自己亲身进行教学的角度去设计教材，安排内容。在编写的过程中，我们也多次征求并采纳了海外中学以汉语为第二语言进行教学的一线教师的意见，这些意见给予了编写工作很好的启示。

《跟我学汉语》这套教材以零为起点，终点接近中级汉语水平。编写的主导思想是培养海外中学生学习汉语的兴趣。教材在内容的安排上力图自然、有趣，符合第二语言学习规律。教材语法点的出现顺序以表达功能的需要为基础，并用话题为线索来编排语言材料，从而带动交际能力的培养。《跟我学汉语》采用的话题得益于海外广大中学生的热情贡献。2001年编者在北美地区对两个城市的中学生进行了“你感兴趣的话题”的问卷调查，这套教材的话题即是从500多份调查材料中精心筛选出来的。我们希望，这套教材能够在不失系统性的基础上，表现出明显的功能性；在不失科学性的基础上，表现出明显的实用性；在不失严肃性的基础上，表现出明显的趣味性。

《跟我学汉语》全套教材共12册，包括学生用书4册以及配套的教师用书、练习册各4册，同时有与学生用书相配套的语音听力材料 and 多媒体教材。全套教材可供德语地区中学汉语教学9年级~12年级或10年级~13年级使用。

《跟我学汉语》是中国国家对外汉语教学领导小组办公室（简称国家汉办）所主持的一项重点研究项目的一部分，由北京师范大学承担。在编写这套教材的过程中，我们得到了方方面面的支持与帮助。为此，我们衷心感谢来自中国、加拿大、美国、德国等方面的支持，感谢在前期调研和后期试用时做了大量工作的专家们。

对于德语版教材，我们特别要感谢Ruth CORDES女士以及在组织和内容方面给予我们大力支持的汉语协会。

编 者

2005年7月

Vorwort

Wir lernen Chinesisch ist ein Lehrwerk, das speziell für Oberstufenschüler entwickelt wurde. Die Zielgruppe sind Jugendliche zwischen 15 und 18 Jahren, die Chinesisch als Fremdsprache lernen und deren Muttersprache Deutsch ist.

Wir lernen Chinesisch ist das Ergebnis vieler Jahre sorgfältiger Arbeit. Während der Arbeit an der Erstellung der ganzen Reihe (vom Entwurf des Rahmenplans bis zur Auswahl und Anordnung des Sprachmaterials) wurden die neuesten Forschungsergebnisse zum Erlernen von Chinesisch als Fremdsprache herangezogen, vor allem Ergebnisse zum Chinesischlernprozess von Lernern mit englischer Muttersprache, da *Wir lernen Chinesisch* zunächst für den amerikanischen Markt konzipiert wurde. Da das Lehrwerk von Chinesischlehrern zusammengestellt wurde, konnten auch praktische Erfahrungen aus dem Unterricht Eingang finden. Außerdem flossen auch die Meinungen und Vorschläge von Chinesischlehrern an Mittelschulen im englischsprachigen Raum ein, die eine wichtige Bereicherung unserer Arbeit darstellten.

Diese Reihe von Kursbüchern führt die Schüler vom Anfängerniveau bis zur unteren Mittelstufe. Durchweg gilt das grundlegende Prinzip, dass das Interesse der Schüler am Chinesischen gefördert werden soll. Der Inhalt entspricht dem Erfahrungshorizont von Mittelschülern und ist gemäß den Erkenntnissen über das Erlernen von Chinesisch als Fremdsprache angeordnet. Um den allgemeinen Bedürfnissen alltäglicher Gespräche gerecht zu werden, wurden die Satzmuster und die Grammatik zu Anwendungsfeldern zusammengefasst. Das Sprachmaterial wurde nach situationsgebundenen Themengebieten angeordnet. Die Auswahl dieser Themengebiete geschah unter Mithilfe amerikanischer Highschool-Schüler, die in einer Umfrage 2001 angeben sollten, für welche Themen sie sich interessieren. Die Themen sind daher das Ergebnis einer Auswertung von über 500 Fragebögen. Wir hoffen, dass auf diese Weise die Lehrbücher sowohl funktional, anwendungsorientiert und interessant für die Schüler sind als auch systematischen und wissenschaftlichen Ansprüchen genügen.

Die gesamte Reihe von *Wir lernen Chinesisch* besteht aus zwölf Bänden, davon vier Kursbüchern, vier Arbeitsbüchern und vier Lehrerhandbüchern, sowie zusätzlichem Audiomaterial, das die Kursbücher ergänzt. *Wir lernen Chinesisch* wurde konzipiert, um die Bedürfnisse für Chinesischunterricht in den Klassen 9 bis 12 bzw. 10 bis 13 zu erfüllen.

Dieses Lehrwerk ist Teil eines größeren Projekts, das vom National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOCFL) der Volksrepublik China finanziert wird, welches die Pädagogische Hochschule Beijing mit der Ausführung beauftragte. Während des gesamten Prozesses der Konzeption

erhielten wir Unterstützung und Hilfe von vielen verschiedenen Seiten. Wir danken all unseren Unterstützern in der Volksrepublik China, in Kanada, in den USA sowie den Experten, die einmal zu Beginn und einmal gegen Ende des Prozesses das Lehrbuch prüften und evaluierten.

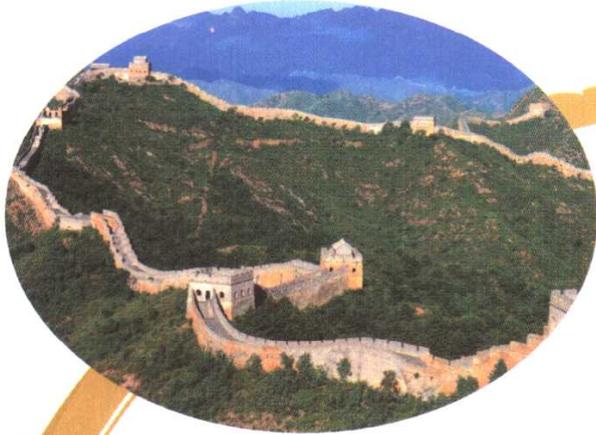
Für die deutsche Bearbeitung danken wir insbesondere Frau Ruth CORDES sowie der organisatorischen und inhaltlichen Unterstützung durch den Fachverband Chinesisch e.V.

Die Verfasser
Juli 2005

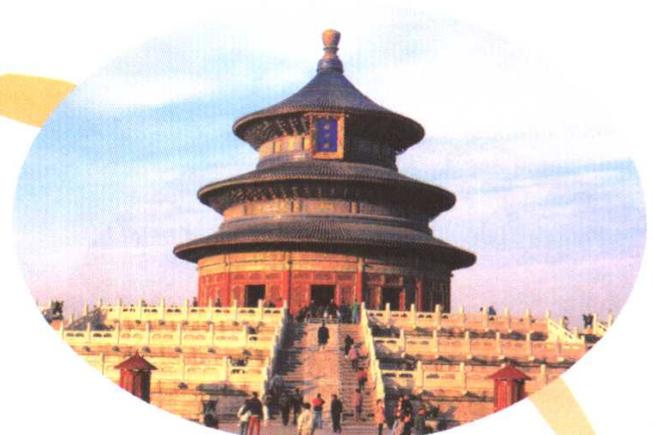
本书缩略语说明
Abkürzungsverzeichnis

Adj	Adjektiv	形容词
Adv	Adverb	副词
DPr	Demonstrativpronomen	指示代词
EN	Eigename	专有名词
IPr	Interrogativpronomen; Fragepronomen	疑问代词
K	Konjunktion	连词
MV	Modalverb	助动词
Nu	Numerale; Zahlwort	数词
Pa	Partikel	助词
PPr	Personalpronomen	人称代词
Pr	Pronomen	代词
Präp	Präposition	介词
Px	Präfix	前缀
S	Substantiv	名词
Sfx	Suffix	后缀
V	Verb	动词
ZEW	Zähleinheitswort	量词

Wo liegt China?



长城(Chángchéng)
Die Große Mauer



天坛(Tiāntán)
Der Himmelstempel



黄山(Huángshān)
Der „Gelbe Berg“



兵马俑(bīngmǎyǒng)
Die Terrakotta-Armee

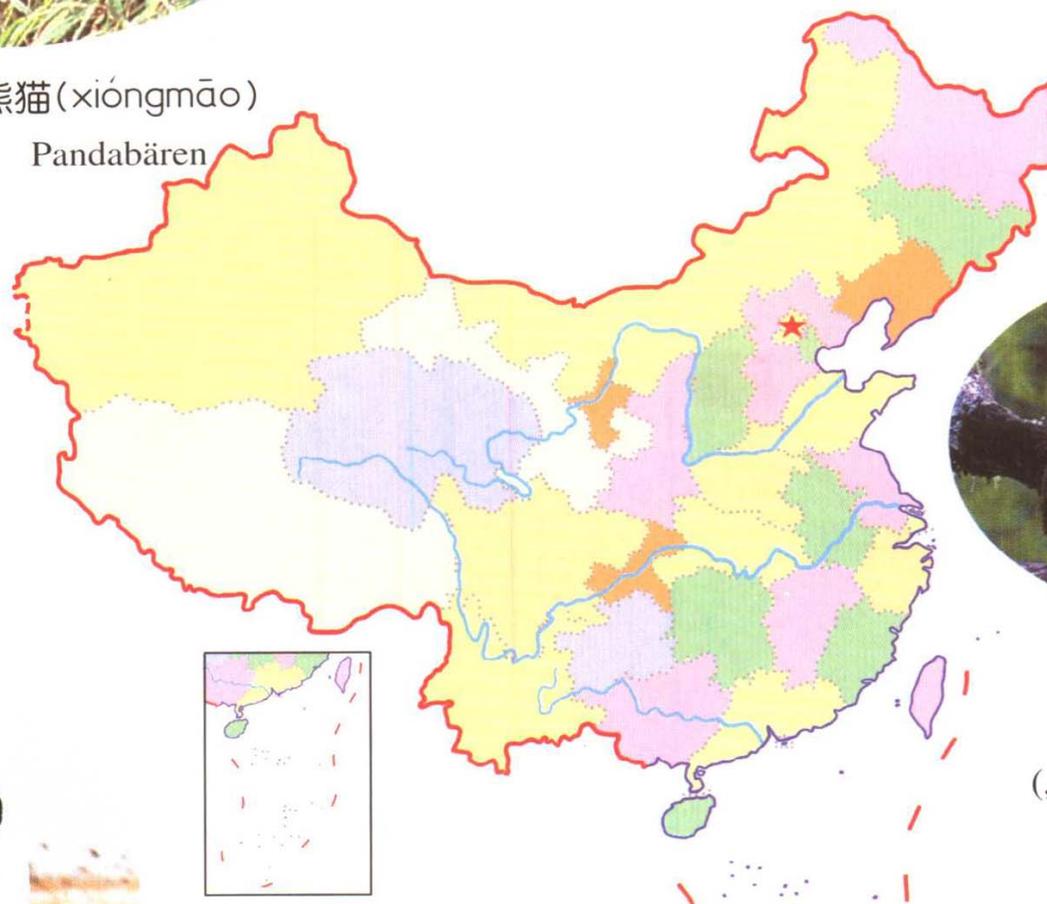
Was weißt du über China?



熊猫(xióngmāo)
Pandabären



唐三彩(tángsāncǎi)
dreifarbig glasierte Tang-Keramik



丹顶鹤(dāndǐnghè)
Mandschurenkraniche
(„Rotkronenkraniche“)



金丝猴(jīnsīhóu)
Stumpfnasennaffen
(„Goldseidenäffchen“)



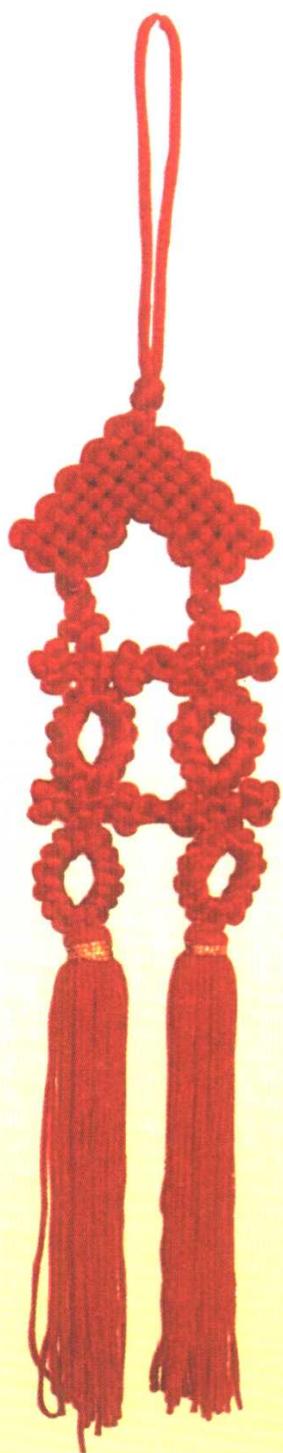
扬子鳄(yángzǐ'è)
Yangzi-Alligator



蜡染(làrǎn)
Batik

Kunsthandwerk: Chinesische Knoten

Chinesische Knoten sind ein einzigartiger Teil der Volkskunst in China. Die Knoten werden von Hand aus Stricken, Schnüren oder Fäden geknüpft. Es gibt viele verschiedene Formen in unterschiedlichen Farben. Jeder Knotentyp hat einen Namen, der seine Form und seine Bedeutung kennzeichnet. Die chinesischen Knoten haben eine reiche kulturelle Symbolik. Der „Zehntausend-Segnungen-Knoten“ wird z.B. auch „Knoten der wahr werdenden Träume“ genannt und symbolisiert Glück und gute Wünsche.



双喜结 (shuāngxǐjié)
Doppelglück-Knoten

万字结 (wànzìjié)
Zehntausend-Segnungen-Knoten



草花结 (cǎohuājié)
Strohblumenknoten



团圆结 (tuányuánjié)
Knoten des Zusammenseins

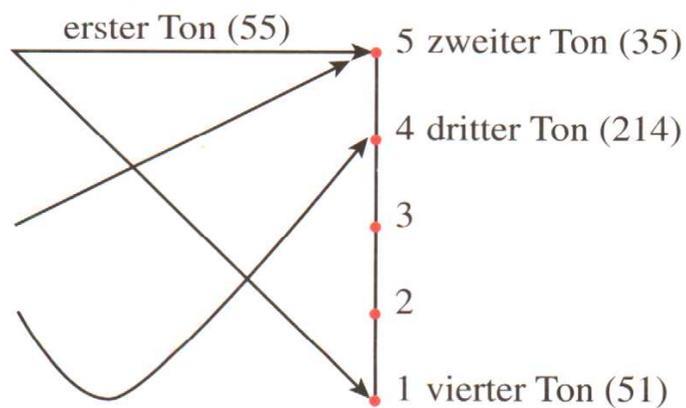
Chinesische phonetische Umschrift (*Pinyin*)

1. Die Laute des Chinesischen in der Umschrift (*Pinyin*).

Anlaute	b p m f	d t n l
	g k h	j q x
	zh ch sh r	z c s

Auslaute	einfache Auslaute	a	o	e	i	u	ü
	zusammengesetzte Auslaute	ai ao	ou	ei	ia ie iao iou	ua uo uai uei	üe
	nasale Auslaute	an ang	ong	en eng	ian in iang ing iong	uan uen uang ueng	üan ün

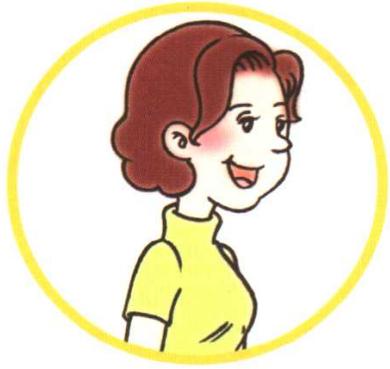
2. Töne.



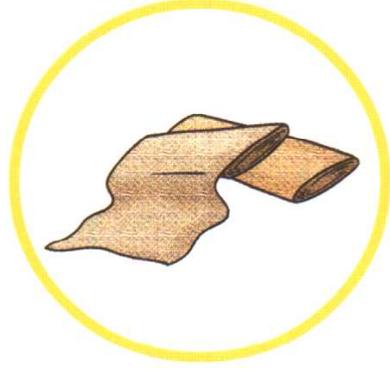
3. Eine chinesische Silbe besteht aus Anlaut, Auslaut und Ton. Beispiele:

Anlaut	Auslaut	Ton	Silbe
n	i	ˊ	nǐ
h	ao	ˋ	hǎo

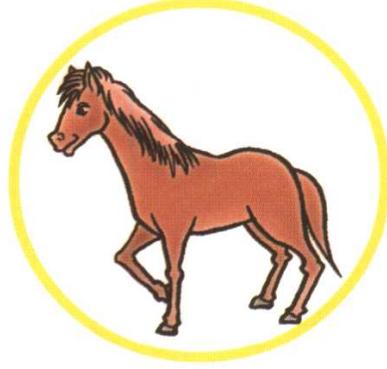
4. Eine Veränderung des Tones verändert auch die Bedeutung.



mā (Mutter)



má (Flachs, Hanf)



mǎ (Pferd)



mà (schimpfen)



wēn (warm)



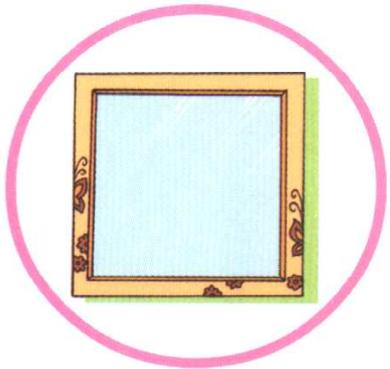
wén (riechen)



wěn (küssen)



wèn (fragen)



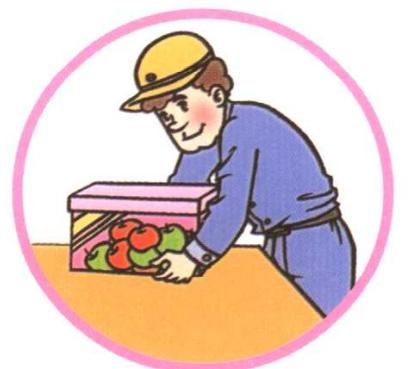
fāng (quadratisch)



fáng (Haus)



fǎng (besuchen)



fàng (abstellen)



qī (sieben)



qí (reiten)



qǐ (aufstehen)



qì (ärgerlich)

Teil 1

Schule, Mitschüler und Lehrer

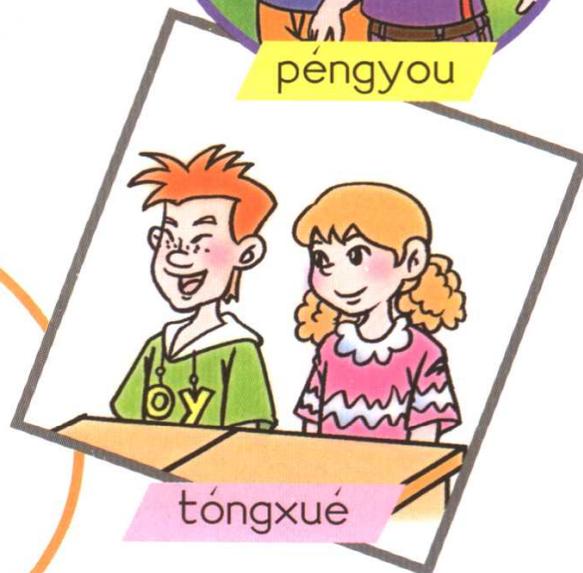
Themen



Nǐ hǎo, wǒ shì
Wáng Jiāmíng.



péngyou



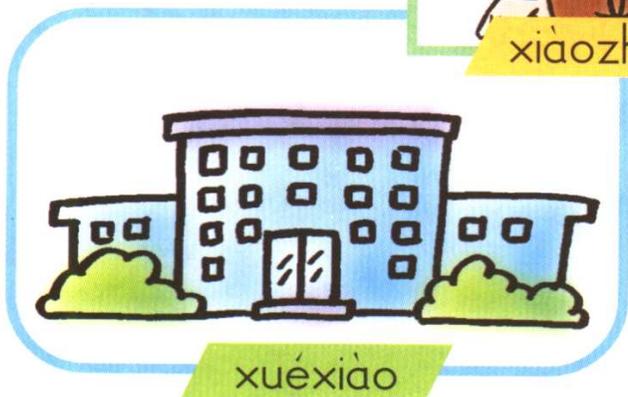
tóngxué



xiàozhǎng



lǎoshī



xuéxiào

Xièxie, zàijiàn.



1

你好

nǐ hǎo

Wang Jiaming, ein neuer Schüler, trifft zum ersten Mal seinen Mitschüler.



家明：你好！

Jiāmíng: Nǐ hǎo.

马克：你好！

Mǎkè: Nǐ hǎo.

家明：我叫王家明。

Jiāmíng: Wǒ jiào Wáng Jiāmíng.

马克：我叫马克。

Mǎkè: Wǒ jiào Mǎkè.



Vokabeln

1. 你 nǐ (PPr) du, dich
2. 好 hǎo (Adj) gut
3. 我 wǒ (PPr) ich, mich
4. 叫 jiào (V) heißen; rufen

Eigennamen

- 王家明 Wáng Jiāmíng
Wang Jiaming
- 马克 Mǎkè Mark



Lese- und Partnerübung



Zum Einüben: Ergänze die folgenden Dialoge.

A: Nǐ hǎo, wǒ _____ Claudia Gerber.

A: Zǎoshang hǎo, Robert.

B: _____, _____ Kathrin Mayer.

B: _____, Matthias.



Spiel und Spaß

Hast du schon einen chinesischen Namen? Wenn nicht, suche dir einen aus. Wenn du einen hast, schreibe ihn an die Tafel und erkläre, was er bedeutet.

Für Jungen sind üblich:

家 Familie 伟 groß 海 Meer
jiā wěi hǎi

明 klar 光 Glanz 凯 siegreich
míng guāng kǎi

Für Mädchen sind üblich:

美 schön 芳 duftend 淑 zärtlich,
měi fāng shū liebenswürdig

云 Wolke 珍 Schatz 娟 anmutig
yún zhēn juān

① Guten Morgen.

② Guten Abend.